

телною милостию<sup>6</sup> пресветлейший и державнейший князь и государь Каролус двенадесятый».

Стихи, присоединенные к «Плачевной речи», снова превозносят скончавшегося короля и в то же время призывают прекратить плач, так как раны сердца исцеляются новым королем Карлом XII.

Приводим стихи полностью, в русской транскрипции:

Имже восточное солнце сияет  
 Славяне слышите что возвещает  
 Глас оплачлив из северных страны  
 Яко король преставися избранный  
 Горе нам сведским яко согрешихом  
 И непослушныи<sup>7</sup> богами быхом  
 Паде венец добродетелей, слави,  
 Им же венчанныя быша нам главы  
 Где иному королю тыи цвети?  
 В души единной могли ли поспети?  
 Бе с'благочестием<sup>8</sup> связана крепость?  
 С'великодушием, бдение кротость  
 Со воздержанием чистота, милость  
 И с'люботрудием правда, премудрость.  
 Все сих величество все совершенно  
 Бяше велику Каролу собственно  
 Ныне в'селенней неправда владеет  
 И христианска любовь оскудеет<sup>9</sup>  
 Для того мирскии<sup>10</sup> цари рыдайте  
 Миротворителя мира плакайте  
 Иже державу в'воине принимаше<sup>11</sup>  
 И во преславном мире же скончаше  
 Вы также мир и покой возлюбите  
 Миропогубники вси разорите  
 Цела Еуропа слезы проливает  
 Мир без Каролуса кто ей подает?  
 Кто свигогтским будет утешитель  
 Умре бо храбрыи враг победитель  
 От его руки враги побегоша  
 И противитися не возмогоша.  
 Друзи не плакайте як исцелися  
 Нашего сердца рана. И явися

<sup>6</sup> В подлиннике «милостию».

<sup>7</sup> В подлиннике «непослушныи».

<sup>8</sup> В подлиннике «с'багочестием».

<sup>9</sup> В подлиннике «окудеет».

<sup>10</sup> В подлиннике «мирскии».

<sup>11</sup> В подлиннике «псинимаше».